



## OFFENER EINSTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB

Für die Erstellung eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit für den Neubau von ca. 8 Wohnungen in der Erweiterungszone „C1 Kastl“ in Siebenbrunn, in der Gemeinde TERLAN

## CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN UN GRADO

per l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica per la nuova costruzione di ca. 8 alloggi nella zona d'espansione "C1 Kastl" a Settequerce, nel Comune di TERLANO

Code CIG:

792338367E

Codice CIG:

Code Ausschreibung:

7448213

Codice Gara:

Einheitscode CUP:

E48D19000010003

Codice CUP:

Code Bauvorhaben:

1555

Codice dell'opera:

### PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT

#### ÖFFNUNG DER PAKETE

wie in Punkt A 5.4 der Wettbewerbsauslobung vorgesehen

### VERBALE DI

#### APERTURA DEI PLICHI

come previsto al punto A 5.4 del disciplinare di concorso

OFFENER  
EINSTUFIGER  
PLANUNGSWETTBEWERB

Die öffentliche Sitzung findet im Sitzungssaal des Wohnbauinstituts (Zimmer Nr. 2.09) in der Amba Alagi Straße 24 am **21.11.2019** um **9.00 Uhr** statt.

Der Wettbewerbskoordinator und Protokollführer erklärt die Sitzung als eröffnet.

CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
A PROCEDURA APERTA  
IN UN GRADO

Seduta pubblica del **21.11.2019** alle **ore 9.00** presso la Sala Riunioni (stanza n. 2.09) presso la Sede dell'IPES in via Amba Alagi 24.

Il Coordinatore del concorso e Segretario verbalizzante dichiara aperta la seduta.



Vorausgeschickt,  
P r e m e s s o

dass folgende Personen bei der  
Öffnung der Pakete anwesend sind:

che all'apertura dei plichi sono presenti i se-  
guenti Signori:

Geom. Stefan Waldmüller

Wettbewerbskoordinator und Protokollführer  
Coordinatore del concorso e Segretario verbalizzante;

Sabrina Giurdanella

Zeugin bei der Öffnung der Pakete  
Testimone all'apertura dei plichi

Arch. Anna Grandi

Zeugin bei der Öffnung der Pakete  
Testimone all'apertura dei plichi

Kein Teilnehmer ist anwesend:

Nessun concorrente è presente:

Festgestellt,  
A c c e r t a t o

dass innerhalb 20.11.2019, Frist für die  
Einreichung der Wettbewerbsarbeiten,  
n. 24 (vierundzwanzig) Pakete einge-  
gangen sind;

che entro il giorno 20.11.2019, termine fissato  
per la presentazione degli elaborati progettua-  
li, sono pervenuti n. 24 (ventiquattro) plichi;

dass alle eingegangene Pakete als ein-  
ziges verschlossenes Paket aus un-  
durchsichtigem Material eingereicht  
wurden, unbeschädigt sind und keine  
Zeichen der Erkennung zeigen;

che i plichi pervenuti sono tutti stati consegna-  
ti in un unico plico di materiale non trasparen-  
te, sono integri e non presentano segni di ri-  
conoscimento;

dass die eingegangene Pakete die er-  
forderliche Projektdokumentation ent-  
halten und die Aufschrift

**„PLANUNGSWETTBEWERB WOBI-  
WOHNUNGEN TERLAN – C1 KASTL“**  
und mit der vom Teilnehmer frei wähl-  
baren, sechsstelligen Kennzahl verse-  
hen sind.

che i plichi pervenuti, contenenti la documen-  
tazione di gara richiesta, riportano la dicitura  
**“CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
ALLOGGI IPES TERLANO – C1. KASTL“** e  
sono contrassegnati dal codice alfanumerico a  
sei cifre, a libera scelta del concorrente.



Die Umschläge werden unter Einhaltung der Bestimmungen von Punkt A 5.4 der Wettbewerbsauslobung geöffnet. Es wird überprüft, dass

- 1) im Inneren der Umschlag die Nr. 4 (vier) erforderliche Umschläge enthalten sind;
- 2) die genannten Umschläge verschlossen und versiegelt sind;
- 3) die Umschläge jedes Teilnehmers mit der gleichen von ihm gewählten Kennzahl gekennzeichnet ist;
- 4) dass die genannten Umschläge jeweils die folgende Aufschrift, wie im Punkt A 5.3 der Wettbewerbsauslobung eindeutig, enthalten:

**«UMSCHLAG A – WETTBEWERBSARBEITEN»**

**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**WOBI-Wohnungen TERLAN – C1**  
**KASTL KENNZAHL \_ \_ \_ \_ \_**

**«UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG»**

**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**WOBI-Wohnungen TERLAN – C1**  
**KASTL KENNZAHL \_ \_ \_ \_ \_**

**«UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN»**

**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**WOBI-Wohnungen TERLAN – C1**  
**KASTL KENNZAHL \_ \_ \_ \_ \_**

und

**«UMSCHLAG D – DATENTRÄGER»**

**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**WOBI-Wohnungen TERLAN – C1**  
**KASTL KENNZAHL \_ \_ \_ \_ \_**

Si procede all'apertura dei plichi nel rispetto di quanto stabilito dal punto A 5.4 del disciplinare di concorso verificando

- 1) che al loro interno siano presenti le n. 4 (quattro) buste richieste;
- 2) che dette buste siano chiuse e sigillate;
- 3) che le buste di ogni concorrente siano contraddistinte dal medesimo codice alfanumerico prescelto;
- 4) che dette buste riportino rispettivamente le seguenti diciture, così come disposto dal punto A 5.3 del disciplinare di concorso:

**«BUSTA A – ELABORATI PROGETTUALI»**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE Alloggi**  
**IPES TERLANO – C1. KASTL**  
**CODICE ALFANUMERICO \_ \_ \_ \_ \_**

**«BUSTA B – DICHIARAZIONE D'AUTORE»**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE Alloggi**  
**IPES TERLANO – C1. KASTL**  
**CODICE ALFANUMERICO \_ \_ \_ \_ \_**

**«BUSTA C – DICHIARAZIONI»**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE Alloggi**  
**IPES TERLANO – C1. KASTL**  
**CODICE ALFANUMERICO \_ \_ \_ \_ \_**

e

**«BUSTA D - SUPPORTO INFORMATICO»**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE Alloggi**  
**IPES TERLANO – C1. KASTL**  
**CODICE ALFANUMERICO \_ \_ \_ \_ \_**



In der heutigen Sitzung werden nur die **«UMSCHLÄGE A – WETTBEWERBSARBEITEN»** geöffnet.

Die **«UMSCHLÄGE B – VERFASSERKLÄRUNG»**, die **«UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN»** und die **«UMSCHLÄGE D – DATENTRÄGER»** bleiben ungeöffnet.

Es wird die Vollständigkeit und die Anonymität der folgenden Umschläge festgestellt und es wird die Erfüllung der formalen angeforderten Vorgaben überprüft.

Es wird festgestellt, dass alle Nr. 24 (vierundzwanzig) Teilnehmer, die zugelassen wurden mit den folgenden Kennzahlen gekennzeichnet sind, einen vollständigen und anonymen Umschlag abgegeben haben:

Nella seduta odierna vengono aperte solamente le **«BUSTE A – ELABORATI PROGETTUALI»**.

Le **«BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE»**, le **«BUSTE C – DICHIARAZIONI»** e le **«BUSTE D – SUPPORTO INFORMATICO»** rimangono chiuse.

Si riscontra la completezza e l'anonimato dei seguenti plichi e si verifica che i requisiti formali richiesti siano stati rispettati.

Si riscontra che tutti i n. 24 (ventiquattro) partecipanti, ammessi e contraddistinti con i seguenti codici alfanumerici, hanno consegnato un plico completo ed anonimo:

| Nr.<br>N. | Protokoll Nr.<br>Protocollo N. | Datum der<br>Abgabe<br>data di consegna | Kennzahl<br>codice alfanumerico |
|-----------|--------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------|
| 1         | 0127343                        | 18/11/2019                              | 2XNOVE                          |
| 2         | 0128058                        | 19/11/2019                              | 1441AP                          |
| 3         | 0128068                        | 19/11/2019                              | ME23RG                          |
| 4         | 0128071                        | 19/11/2019                              | FSL247                          |
| 5         | 0128079                        | 19/11/2019                              | ABD331                          |



**INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL**  
**ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

|    |         |            |        |
|----|---------|------------|--------|
| 6  | 0128087 | 19/11/2019 | DG0701 |
| 7  | 0128088 | 19/11/2019 | 1Q2W3E |
| 8  | 0128092 | 19/11/2019 | LC1ZH2 |
| 9  | 0128109 | 19/11/2019 | AR0142 |
| 10 | 0128143 | 19/11/2019 | TRLN19 |
| 11 | 0128562 | 20/11/2019 | 058059 |
| 12 | 0128563 | 20/11/2019 | S12C5M |
| 13 | 0128564 | 20/11/2019 | 938179 |
| 14 | 0128569 | 20/11/2019 | FDS6VN |
| 15 | 0128574 | 20/11/2019 | 110STE |
| 16 | 0128583 | 20/11/2019 | VA5J9I |
| 17 | 0128585 | 20/11/2019 | GNUMS6 |
| 18 | 0128588 | 20/11/2019 | ZWD74F |
| 19 | 0128589 | 20/11/2019 | A4C0S1 |



INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL  
ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

|    |         |            |        |
|----|---------|------------|--------|
| 20 | 0128591 | 20/11/2019 | FC52GB |
| 21 | 0128592 | 20/11/2019 | P084A5 |
| 22 | 0128610 | 20/11/2019 | FB0610 |
| 23 | 0128619 | 20/11/2019 | 2372L7 |
| 24 | 0128626 | 20/11/2019 | 5MLA6F |

Es wird festgestellt, dass der Teilnehmer mit der alphanumerischen Kennzahl ME 23RG einige, im Umschlag A enthaltene Wettbewerbsunterlagen mit der Kennzahl ME 2R3G bezeichnet hat (Pläne, Bericht, Nachweis der Nutzflächen und Nachweis der urbanistischen Parameter).

Der Wettbewerbskoordinator und Protokollführer **Geom. Stefan Waldmüller** verliest diese Protokollniederschrift, welche zum Schluss unterschrieben und protokolliert wird.

Der Wettbewerbskoordinator und Protokollführer **Geom. Stefan Waldmüller** erklärt die öffentliche Sitzung als abgeschlossen.

Die Sitzung endet um 10:50 Uhr.

Das vorliegende Protokoll besteht aus 7 Blättern, 7 Seiten und wurde in einer einzigen Fassung ausgearbeitet.

Si riscontra che il concorrente identificato con il codice alfanumerico ME 23RG ha inserito nella busta A alcuni elaborati di concorso con il codice alfanumerico ME 2R3G (piante, relazione, la verifica delle superfici utili e la verifica degli indici urbanistici).

Il Coordinatore di concorso e Segretario verbalizzante **geom. Stefan Waldmüller** dà lettura del presente verbale, il quale alla fine viene firmato e protocollato.

Il Coordinatore di concorso e Segretario verbalizzante **geom. Stefan Waldmüller** dichiara conclusa la seduta pubblica.

La seduta termina alle ore 10:50.

Il presente verbale consta di n. 7 fogli, 7 facciate ed è stato redatto in un unico esemplare originale.

Bozen / Bolzano, den / il 21.11.2019



**INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL**  
**ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

---

Gelesen, genehmigt und unterschrieben / Letto approvato e sottoscritto:

Der Wettbewerbskoordinator und Protokollführer  
Il Coordinatore del concorso e Segretario verbalizzante  
Geom. Stefan Waldmüller

Die Zeugin  
La testimone  
Sabrina Giurdanella

Die Zeugin  
La testimone  
Arch. Anna Grandi